

Höflichkeitsübersetzung ins Kurdische

وه‌رگێڕانیکی نافهرمی کوردی

Ablehnungsbescheid

پڕیاری ره‌تکردنه‌وه

Sehr geehrte/r Herr/Frau ...

Die Auslandsvertretung Erbil hat Ihren Antrag geprüft.

Der Visumantrag wird abgelehnt.

Diese Entscheidung stützt sich auf den folgenden Grund/die folgenden Gründe:

به‌ریز،

کونسولگری گشتیی کۆماری ئه‌لمانیای فیدرال له هه‌ولێر تاوتوێی داواکاریی فیزا که‌تانی کرد.

داوا که‌تان ره‌تده‌کرێته‌وه.

ئهم پڕیاره له‌سه‌ر بنه‌مای ئهم هۆکارانه‌ی خواره‌وه دراه:

1. Es wurde ein falsches, gefälschtes oder verfälschtes Reisedokument vorgelegt.
١. پاسپۆرتیکی نادروست یاخود ساخته پیشکesh کراره.
2. Der Zweck und die Bedingungen des geplanten Aufenthalts wurden nicht nachgewiesen.
٢. مه‌به‌ست و مه‌رجه‌کانی سه‌ردانه‌که نه‌سه‌لمێنراون.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئهم هۆکاره‌ی ره‌تکردنه‌وه‌ی داواکارییه‌که له‌وانه‌یه به‌هۆی په‌کێک له‌م خالانه بێت:

- Ihr Aufenthaltszweck war aus den vorgelegten Unterlagen nicht ersichtlich.
له به‌لگه‌نامه پیشکeshکراوه‌کاندا ئامانجی سه‌ردانه‌که‌تان روون نیه.

- Sie haben trotz entsprechender Aufforderung im einschlägigen Infoblatt nur einen Teil der vom Generalkonsulat erbetenen antragsbegleitenden Unterlagen vorgelegt. Damit haben Sie dem Generalkonsulat die Möglichkeit genommen, Ihren Visumantrag den ausländerrechtlichen Anforderungen entsprechend zu prüfen.

- سه‌ره‌رای هاتنیان له نێو په‌ره‌ی زانیارییه‌کاندا، نێوه ته‌نیا به‌شێکی ئهو به‌لگه‌نامه‌تان پیشکesh کردوون که کونسولگری گشتیی داوايان ده‌کات. به‌مه‌ش ده‌رفه‌تی ئهو هه‌تان له‌به‌رده‌م کونسولگری گشتیییدا نه‌هه‌شتۆته‌وه، به‌گوێره‌ی بنهما یاساییه‌کانی بیانیان تاوتوێی داواکارییه‌که‌تان بکات.

- Sie wurden von der Visastelle gebeten, weitere Unterlagen zur Prüfung Ihres Antrages innerhalb einer angemessenen Frist nachzureichen. Sie kamen dieser Aufforderung nicht nach, obwohl Sie gem. § 82 Aufenthaltsgesetz zur Mitwirkung im Visumverfahren verpflichtet sind.

- له لایم بهشی فیزاوه داواتان لیکرا که له ماومیهکی دیار یکر اودا، بهلگننامه ی دیکه ی پښوېست پښککش بکمن. به لام نيوه نم کارماتان نهجام نهدا، هر چنده به گویره ی ماده 28 ی یاسای مانوه ی نلمانییا پابند دهکړن بهو ی که له پرؤسه ی کارکردن لسمه فیزاوا هاوکار بن.

3. Sie haben nicht den Nachweis erbracht, dass Sie über ausreichende Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts für die Dauer des geplanten Aufenthalts oder für die Rückkehr in Ihren Herkunfts- oder Wohnsitzstaat oder für die Durchreise in einen Drittstaat verfügen, in dem Ihre Zulassung gewährleistet ist.

۳. نيوه بهلگه ی نوماتان نه مستوته روو که بیسملننیت توانای دارایی تهواتان هیه بو دابینکردنی خمر جیبیکانی ماوه ی مانوه ماتان یاخود گمرانه ماتان بو شوینی نیشته جیبوون یان ولاتی خوتان یاخود رویشن بو ولاتیکی دیکه، که ریگه ی چوونتان بو نمون پیدراوه.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

نم هوکاره ی رتهکردنوه ی داواکارییه که له مانعیه بهو ی بهکیک لهم خالنه بیت:

- Der von Ihnen vorgelegten Verpflichtungserklärung nach §68 Aufenthaltsgesetz ist zu entnehmen, dass die Bonität des Verpflichtungsgebers nicht gegeben ist.

- به گویره ی نم بهلنننامه ی به پیی ماده 68 ی یاسای مانوه ی نلمانی، که له لایم نيوه خراوته بهر دهست، توانای دارایی کمسی داومتکمر نه سملننراوه.

- Eine Verpflichtungserklärung nach §68 Aufenthaltsgesetz wurde nicht vorgelegt.

- بهلنننامه به گویره ی ماده 68 ی یاسای مانوه پښککش نهکراوه.

- Ausreichende eigene Mittel zur Finanzierung der Reise wurden nicht nachgewiesen.

- توانای دارایی کمسی پښوېست بو سمر دانه که نه سملننراوه.

- Bitte beachten Sie, dass eine erst vor kurzem erfolgte, einmalige hohe Einzahlung auf Ihrem Konto als Finanzierungsnachweis nicht akzeptiert wird. Auch eine einfache Bankbescheinigung ohne Kontoauszüge der letzten sechs Monate ist als Finanzierungsnachweis nicht ausreichend.

- تکلیه ناگدار بن، نم بره پارهی بهم دواپیانه بهیکجار خستوتانه سمر ههژماره بانکیه کهستان وک بهلگه ی توانای دارایی وهر ناگیریت. ههروهه پشگیریه کی ناسایی بانک کهستان، بهی دمر خسته ی ههژماره بانکیه کهستان بو ماوه ی شش مانگی رابردو، بو سملاندنی توانای دارایی بهس نییه.

4. Sie haben nicht den Nachweis erbracht, dass Sie in der Lage sind, für die Dauer des geplanten Aufenthalts oder für die Rückkehr in Ihren Herkunfts- oder Wohnsitzstaat oder für die Durchreise in einen Drittstaat, in dem Ihre Zulassung gewährleistet ist, ausreichende Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts rechtmäßig zu erlangen.

۴. نيوه بهلگه ی نوماتان نه مستوته روو که له تواناندايه، بو ماوه ی مانوه ماتان یاخود گمرانه ماتان بو شوینی نیشته جیبوون یان ولاتی خوتان یاخود رویشن بو ولاتیکی دیکه، که ریگه ی چوونتان بو نمون پیدراوه، به ریگه ی یاسایی دارایی پښوېست بو گوزمرانتان دابین بکمن.

- Gegen Sie besteht eine Eintragung im Ausländerzentralregister (AZR). Solange diese besteht, ist eine

Visumserteilung i.d.R. nicht möglich. Falls Ihnen die entsprechende Behörde nicht bekannt ist, haben Sie die Möglichkeit, mit dem dem Ablehnungsbescheid beigegeführten Schreiben an das

Bundesverwaltungsamt Köln
Referat III 4 - Ausländerzentralregister
50728 Köln
Deutschland

eine Selbstauskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten einzuholen.

لەمژى ئىوه تۆمارىك له تۆمارى ناومىدىيىi

Bundesverwaltungsamt Köln
Referat III 4 - Ausländerzentralregister
50728 Köln
Deutschland

8. Ein oder mehrere Mitgliedstaaten sind der Auffassung, dass Sie eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit gemäß Artikel 2 Nummer 21 der Verordnung (EU) 2016/399 (Schengener Grenzkodex) darstellen.

٨. وڵاتىك يان چەند وڵاتىكى ئەندام باوەريان وایە، كە ئیوه مەترسین بۆ سەر تەندروستىيى گشتى، ئاسایشى ناوڤۆ، تەندروستى گشتى بەپێى ماددەى 21، ژمارە 21 ی پەپروى (جقائى ئەوروپى) ژمارە 399/2016 رینۆئىيەكانى شینگن سەبارەت بەسنوورەكان.

9. Ein oder mehrere Mitgliedstaaten sind der Auffassung, dass Sie eine Gefahr für seine/ihre internationalen Beziehungen darstellen.

٩. وڵاتىك يان چەند وڵاتىكى ئەندام باوەريان وایە، كە بەرێزان مەترسین بۆ سەر پەيوەندىيە نێودەوڵەتیهكانى/نێودەوڵەتیهكانیان.

10. Die vorgelegten Informationen über den Zweck und die Bedingungen des geplanten Aufenthalts waren nicht glaubhaft.

١٠. ئەو زانیارییە سەبارەت بە مەبەست و هەلومەرجەكانى سەردانەكە جێى باوەرێكردن نەبوون.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئەم هۆكارەى رەتكردنەوهى داواكارىيەكە لەوانەى بەهۆى بەكۆك لەم خاڵانە بێت:

- Sie haben widersprüchliche Angaben zum Aufenthaltszweck gemacht.

- ئیوه زانیاری دژبەیهكەتان سەبارەت بە مەبەستى سەردانەكەتان پێشكەش كردوون.

- Der angegebene Reisezweck ist aufgrund der vorgelegten Unterlagen/Ihrer mündlichen Angaben nicht nachvollziehbar.

- لە بەلگەنامەكان و دەربەرىنى خۆتانەوه مەبەستى سەردانەكەتان جێى برۆاڤێكردن نییه.

- Das Bestehen eines Verwandtschaftsverhältnisses wurde nicht glaubhaft gemacht.

- پەيوەندىيى خزمایەتییى نەسەلمێنراوه.

- Das Arbeitsverhältnis wurde nicht nachgewiesen oder bestätigt.

- پەيوەندىيەكەى كار نەسەلمێنراوه یاخود پشتر است نەكراوهتەوه.

- Die beantragte Visumgültigkeit ist nicht vereinbar mit etwaigen Urlaubsansprüchen.

- ماوهی داواکراوی فیزاکه له گهه مۆلتهکه په کناگرېتوه.

- Sie haben Ihre zuvor erhaltenen Schengenvisa missbräuchlich und nicht für das Land, das Ihnen das Visum ausgestellt hat, genutzt.

- نهو فیزایه شینگن که پېشتر وهرتان گرتوه، خراب بهکارتان هېناوه و بو نهو ولاته بهکارتان نه هېناوه، که فیزاکه پېداون.

- Die von Ihnen vorgelegte Hotel-/Flugbuchung wurde zwischenzeitlich storniert.

- نهو حېجزه ی توتیل / بلیتی فروکه ی پېشکه شتان کردوه دواتر هله وشینراونتهوه.

- Der von Ihnen angegebene Grund für die Reise lag bei Antragsbearbeitung bereits in der Vergangenheit. Das Visum wurde zu spät beantragt.

- نهو هوکاره ی نیوه بو سهر دانه کمتان داوتانه، له کاتی کارکردن له سهر داواکاری فیزاکه تاندا کاتی به سهر دا تیپه ریوه. داواکاری فیزا به درمنگوه پېشکاش کراوه.

- Die Vorvisa auf Einladung desselben Gastgebers wurden nicht für Deutschland genutzt.

- فیزای پېشتر داواکراوی ههمان کسی داو متکر بو سهر دانی نهلمانیا بهکار نه هینراون.

11. Es bestehen begründete Zweifel an der Zuverlässigkeit der Erklärungen in Bezug auf _____.
۱۱. گومانی به چې همن سهاره به جېتمانه یونی روونکر دنوه سهاره به _____.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

نهم هوکاره ی رمتکر دنوه ی داواکاری به که له وانیه به هو ی په کیک لهم خالانه بیت:

- Sie haben versucht, das Generalkonsulat zu täuschen, indem Sie widersprüchliche oder falsche Angaben gemacht haben. Sie wurden gegen Unterschrift im Visumantrag belehrt, dass falsche Angaben zur Ablehnung Ihres Antrages führen können.

- نیوه هوالتان داوه کونسولگری گشتی به لاریدا بهرن، بهو ی که زانیاری در بهیهک یاخود هلمتان پېشکاش کردوه. نیوه به پنی واژوی خوتان لهوه ناگادار کراونتهوه که پېشکاشکردنی زانیاری یاخود بهلگنامه ی هله دهیته مایه ی رمتکر دنوه ی داواکاری به که.

12. Es bestehen begründete Zweifel an der Zuverlässigkeit, an der Echtheit der eingereichten Belege oder an ihrem Wahrheitsgehalt.

۱۲. گومانی به چې همن سهاره به جېتمانه یونی یاخود راستودروستیونی بهلگنامه ی پېشکاشکراو یاخود دروستی ناوړه کیمیان.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

نهم هوکاره ی رمتکر دنوه ی داواکاری به که له وانیه به هو ی په کیک لهم خالانه بیت:

- Sie haben versucht, das Generalkonsulat zu täuschen, indem Sie falsche oder gefälschte Unterlagen vorgelegt haben. Sie wurden gegen Unterschrift im Visumantrag belehrt, dass die Vorlage gefälschter Unterlagen zur Ablehnung Ihres Antrages führen kann. Auch wurden Sie gegen Unterschrift darauf

hingewiesen, dass Sie selbst für die Richtigkeit der eingereichten Unterlagen verantwortlich sind, selbst wenn Sie dritte Personen oder Agenturen mit der Zusammenstellung Ihrer Unterlagen beauftragt haben.

- ئێوه هەمۆلتان داوه کونسولگەری گشتیی بە لاریدا بەرن، بەوەی کە بەلگەنامەی هەلە پاخود ساختەتان پیشکش کردووه. ئێوه بەیوی واژۆی خۆتان لەوه ئاگادارکراونەتەوه کە پیشکشکردنی بەلگەنامەی ساختە دەبیته مایەیی رەتکردنەوهی داواکاربێهە. هەروەها بە واژۆیش لەوه ئاگادارکراونەتەوه کە ئێوه خۆتان لە راستیی و دروستیی بەلگەنامەکانتان بەرپرسیارن، هەتا ئەگەر کەسانی دیکە پاخود نووسینگەشتان بۆ کۆکردنەوهی بەلگەنامەکانتان راسپاردین.

13. Es bestehen begründete Zweifel an Ihrer Absicht, vor Ablauf des Visums aus dem Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten auszureisen.

١٣. گومانێ بەجێ سەبارەت بەوه هەن، کە دواي ئەواو یوونی ماوهی فیزاکە ناوچەیی و لاتانی ئەندامی شینگن جێ بهێلن.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئەم هۆکارە رەتکردنەوهی داواکاربێهە لەوانەیە بەهۆی بەکێک لەم خاڵانە بێت:

Das Generalkonsulat hat eine sogenannte Rückkehrprognose zu erstellen. Die von Ihnen vorgelegten Unterlagen bzw. Ihre sonstigen Angaben reichten nicht aus, um in dieser Prognose zu einem positiven Ergebnis zu kommen.

Hierbei berücksichtigt das Generalkonsulat unter anderem:

- die familiäre Bindung in den Irak (Ehepartner, minderjährige Kinder usw.)
- die berufliche Bindung (Bestehen eines festen Arbeitsverhältnisses)
- die wirtschaftliche Bindung (regelmäßiges Gehalt; finanzielles Vermögen; sonstige Einnahmen, z.B. aus Mieten; Immobilienbesitz etc.)
- die ordnungsgemäße Nutzung von Schengen-Visa in der Vergangenheit
- Veränderungen in der persönlichen Lebenssituation seit Erteilung des letzten Schengen-Visums

کونسولگەری گشتیی دەبیته گریمانەیەک سەبارەت بە ئەگەری گەرانەوتان دا بنێت. ئەو بەلگەنامەیی پیشکشەشتان کردوون و یان ئەو زانیاریانە داوتانە بەشی ئەو میان نەکرد، کونسولگەری بە پیشبینییەکی ئیجابی بگات.

کونسولگەری گشتیی بۆ ئەم مەبەستە ئەم خاڵانە رەچاو دەکات:

- هەبوونی پەیوەندیی خێزانی لە عێراق (هاوژین، منداڵ و هی دیکە)
- هەبوونی پەیوەندی کار (هەبوونی پەیوەندییەکی بەر دەوامی کار)
- پەیوەندیی ئابووری (مووچەیی بەر دەوام، سەرمايه، داهايتی دیکەیی وەک کرێ، خانووبەرە و هی دیکە)
- بەکارهێنانی دروستی فیزیای شینگن لە رابردوودا
- گۆرانکاری لە هەلومەرجی کەسی لە کاتی وەرگرتی دوايین فیزیای شینگنەوه.

- Sie haben nicht ausreichend nachgewiesen wie Sie ihren Lebensunterhalt im Irak bestreiten.

- ئێوه بە شێوێهەکی ئەواو نەتان سەلماندووه کە چۆن بژووی ژبانتان لە عێراق دا بین دەکەن.

- Die von Ihnen vorgelegten Unterlagen erlauben keine positiven Rückschlüsse, dass Sie eine gesicherte wirtschaftliche Existenzgrundlage im Irak besitzen.

- ئەو بەلگەنامەیی لە لایەن ئێوهوه پیشکش کراون دەرنجامیکی ئیجابی نادەن، کە ئێوه بناغەیهکی ئابووریی دانیاکەرەوتان لە عێراق هەیە.

- Sie haben Ihre familiären, wirtschaftlichen oder materiellen Bindungen in den Irak nicht ausreichend nachgewiesen.

- ئێوه پەیوەندییە خێزانی، ئابووری و داراییەکانتان لە عێراق نەسەلماندووه.

14. Es wurde nicht hinreichend belegt, dass es Ihnen unmöglich war, im Voraus ein Visum zu beantragen, was die Beantragung eines Visums an der Grenze gerechtfertigt hätte.

۱۴. بەلگەى پىۋىستىن سەبارەت بەۋە پىشكەش نەكردۈۋە، كە دەرفەتى ئىموتان لەبەردەستدا نەبۇۋە، پىشومختە داۋاى قىزا بىكەن، كە بۆتە مايەى ئىمەى، لە خالى سىۋورى داۋاى قىزا بىكەن.

Dieser Ablehnungsgrund ist für das Visumverfahren nicht relevant.

ئەم ھۆكارەى رەتكردنەۋە بۇ پىرۇسەى داۋاكردى قىزا گرنگ نىيە.

15. Der Zweck und die Bedingungen des geplanten Flughafentransits wurden nicht nachgewiesen.

۱۵. مەبەست و ھەلومەرجەكانى ترانزىتى پلان بۇ دارپۇراۋى فرۇكەخانەكە نەسەلمىنراۋن.

16. Sie haben nicht nachgewiesen, dass Sie im Besitz einer angemessenen und gültigen Reisekrankenversicherung sind.

۱۶. بەلگەنامەى ئىمە پىشكەش نەكراۋە كە بىمەيەكى تەندروستى سەفەرى گونجاۋ و بەركارتان ھەيە.

Anmerkungen:

Eine Höflichkeitsübersetzung des Ablehnungsbescheids finden Sie auf der Website von VFS Global und als Aushang im VFS-Visaannahmecenter.

Die/der wesentliche/n Grund/Gründe für die Ablehnung Ihres Antrags ist/sind:

تېيىنى:

ۋەرگىرانىكى بىرىرى رەتكردنەۋە لەسەر سائىتى كۆمپانىي VFS Global و ھەرۋەھا بە ھەلۋاسراۋى لە ئۇففىسى كۆمپانىي ناۋبراۋ ھەيە.

ھۆكارە سەرەمكىيەكانى رەتكردنەۋەى داۋاكارىيەكەتان بىرىتىن لە:

Hier finden Sie den wesentlichen Grund bzw. die wesentlichen Gründe für die Ablehnung Ihres Visumantrags. Da dieser Grund individuell ist, ist er nicht Teil der Höflichkeitsübersetzung. Im Falle einer Remonstration sollten Sie insbesondere diesen Grund bzw. diese Gründe entkräften.

لئىرە ھۆكارى سەرەمكى يان ھۆكارە سەرەمكىيەكانى رەتكردنەۋەى داۋاكارىي قىزاكەتان دەۋۆزىمەۋە. بە ھۆى ئىمەى ئەم ھۆكار يان ھۆكارانە تايىتەن، لە ۋەرگىرانەكەدا نەھاتوۋن. لە ھالەتى داۋاكردى چاۋپىداخساندەۋەدا، ۋا باشە ئەم ھۆكار يان ھۆكارانە نەھتلىن.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Entscheidung zur Verweigerung eines Visums können Sie einen Rechtsbehelf einlegen.

Die Einlegung eines Rechtsbehelfs gegen Entscheidungen zur Verweigerung eines Visums ist geregelt in:

Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO), wonach Klage erhoben werden kann.

Zuständige Behörde, bei der ein Rechtsbehelf eingelegt werden kann:

Verwaltungsgericht Berlin, Kirchstr. 7, 10557 Berlin, Germany

Informationen zum Verfahren erhalten Sie bei:

Internet: www.berlin.de/vg

Ein Rechtsbehelf ist einzulegen binnen:

1 Monat nach Bekanntgabe

رىكارە ياسايىيەكانى تانەلېدان:

لە ماۋەى يەك مانگ دۋاى ئاگاداركردنەۋە دىتوانن تانە لە بىرىرى رەتكردنەۋەى پىندانى قىزا بىكەن.

چۆنىتى تانەدان لەبىرىرى پىنەدانى قىزا رۆنكراۋەتەۋە لە:

به لام ئیوه دمتوانن به زمانی ئەلمانی یاخود ئینگلیزی لای کونسولگهریی گشتی داوای چاوپێداخساندنهوه پیشکەش بکەن.